



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**RREGULLORE QRK- NR. 17/2014 PËR MBROJTJEN E KAFSHËVE TË CILAT MBAHEN PËR
QËLLIME BLEGTORALE¹**

**REGULATION GRK- NO. 17/2014 FOR THE PROTECTION OF ANIMALS KEPT FOR FARMING
PURPOSES²**

**UREDBA VRK- BR. 17/2014 ZA ZAŠTITU ŽIVOTINJA KOJE SE UZGAJANJE U SVRHU
STOČARSKE PROIZVODNJE³**

¹ Rregullore QRK Nr. 17/2014 për mbrojtjen e kafshëve të cilat mbahen për qëllime blegtorale është miratuar në mbledhjen e 201 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër Nr.01/201 me datë 22.10.2014

² Regulation GRK No.17/2014 for the protection of animals kept for farming purposes was approved on 201 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision No.01/201 date 22.10.2014

³ Uredba VRK Br.17/2014 za zaštitu životinja koje se uzgajanje u svrhu stočarske proizvodnje osvojen je na 201 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br.01/201 datum 22.10.2014

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 4 (2) dhe nenin 15 (2) dhe nenit 18 (1) të Ligjit Nr. 02/L-10 për Përkujdesjen ndaj Kafshëve (GZ Nr. 5/ 01. 10.2006) dhe në pajtim me neni 19 (6.2) të Rregullores Nr. 09/2011 së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE QRK NR.17/2014 PËR MBROJTJEN E KAFSHËVE TË CILAT MBAHEN PËR QËLLIME BLEGTORALE</p> <p>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Me këtë rregullore përcaktohen kushtet minimale për mbrojtjen e kafshëve të cilat mbarshohen ose mbahen ne fermë për qëllime blegtorale.</p> <p>2. Dispozitat e kësaj rregullore nuk zbatohen për:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Kafshët që jetojnë të lira në natyrë</p>	<p>The Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Pursuant to article 4 (2) article 15 (2) and article 18 (1) of the Law No. 02/L-10 On Animal welfare (OG No.5/01.10.2006) as well as in accordance with article 19 (6.2) of the Regulation No. 09/2011 On Work of the Government of the Republic of Kosovo</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION GRK NO.17/2014 FOR THE PROTECTION OF ANIMALS KEPT FOR FARMING PURPOSES</p> <p>I. GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article1 Objective</p> <p>1.This regulation lays down minimum standards for the protection of animals bred or kept for farming purposes.</p> <p>2. Provisions of this regulation shall not apply to:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Animals living in the wild;</p>	<p>Vlada Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, na osnovu člana 4 (2) člana 15 (2) i člana 18 (1) Zakona br. 02/L-10 o staranju prema životinjama (SL Br.5/01.10.2006), kao i u skladu sa članom 19 (6.2) Uredbe br. 09/2011 o radu Vlade Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA VRK BR.17/2014 O ZAŠTITI ŽIVOTINJA KOJE SE DRŽE ZA UZGAJANJE</p> <p>I. OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>1. Ova uredba određuje minimalne uslove za zaštitu životinja koja se uzgajaju ili drže u farmi za uzgajanje.</p> <p>2. Odredbe ove uredbe se neće primenjivati na:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Životinje koje žive u divljini;</p>
--	--	--

<p>2.2. Kafshët e dedikuara për gara, panaire, aktivitete sportive dhe ngjarje kulturore;</p> <p>2.3. Kafshët laboratorike dhe/ose eksperimentale;</p> <p>2.4. Kafshët jo kurrizore.</p> <p>3. Kjo rregullore zbatohet, pa i cenuar dispozitat e veçanta të akteve tjera e veçanërishte, dispozitat për mbrojtjen e pulave vojse, viçave dhe derrave.</p> <p>4. Për zbatimin e kësajë rregullore është marrë për bazë edhe Rregullorja e Këshillit Evropian Nr. 98/58/KE datë 20 korrik 1998 për mbrojtëjen e kafshëve të cilat mbarështohen për qëllime blegtorale.</p>	<p>2.2. Animals intended for use in competitions, shows, cultural or sporting events or activities;</p> <p>2.3. Experimental and/or laboratory animals;</p> <p>2.4. Any invertebrate animal.</p> <p>3. This regulation shall apply without prejudice to special provisions of other acts, in particular provisions for protection of laying hens, calves and pigs.</p> <p>4. For implementation of this regulation is taken into account Regulation of the European Council No.98/58/EC of July 20th, 1998 for protection of animals bred or kept for farming purposes.</p>	<p>2.2. Životinje namenjene za takmičenje, revije, kulturna i sportska događaja ili aktivnosti;</p> <p>2.3. Životinje za eksperimentisanje ili laboratoriju;</p> <p>2.4. Bilo koju životinju beskičmenjaka.</p> <p>3. Ova uredba se primenjuje, i bez prejudiciranja na posebne odredbe drugih akata, posebno odredbama za zaštitu koka nosilja 2, teladi 3 i svinja 4.</p> <p>4. Za provedbu ovog uredbe uzeto je uobzir i Uredbe Evropskog saveta Br. 98/58/EZ datuma 20 July, 1998 o zaštiti životinja koje se drže za uzgajanje</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushveprimi</p> <p>Kjo rregullore zbatohët në gjithë territorin e Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Field of activity</p> <p>This regulation shall be applied in whole territory of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ova uredba se primenjuje u celoj teritoriju Republike Kosova</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Kafshë nënkupton çdo kafshë (duke përfshirë peshqit, ujëtokesoret dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Definitions used in this regulation shall apply:</p> <p>1.1. Animal shall mean any animal (including fish, reptiles or amphibians) bred</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izarazi i upotrebljenih u ovoj uredbi imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. Životinja podrazumeva svaku životinju (uključujući i ribe, gmizavce ili vodozemce)</p>

<p>zvarranikët) të cilat ruhen apo mbahen për qëllime të prodhimit të ushqimit, leshit, lëkurës, gëzofit ose për qëllime tjera prodhuese;</p> <p>1.2. Pronari nënkupton çdo person fizik apo juridik i cili është përgjegjës për mirëqenjen e kafshëve;</p> <p>1.3. Autoriteti kompetent nënkupton Agjencin e Ushqimit dhe Veterinarisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Përgjegjësitë e pronarit</p> <p>Pronari detyrohet që t'i ndërmerr të gjitha masat e arsyeshme që t'iu ofrojë kafshëve mirëqenje dhe përkujdesje, në mënyrë që kafshëve mos t'iu shkaktojë dhembje, vuajtje dhe lëndime të panevojshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kushtet të cilat duhet siguruar pronari</p> <p>Pronari duhet t'iu sigurojë kafshëve kushte sipas të cilave ato (përveç peshqëve, zvarranikëve dhe ujëtoksorëve) mbarshtohen apo mbahen varësisht nga lloji dhe shkalla e zhvillimit si dhe nevojave fiziologjike, etologjike në harmoni me</p>	<p>or kept for the production of food, wool, skin or fur or for other production purposes;</p> <p>1.2. Owner or keeper shall mean any natural or legal person or persons responsible for or in charge of animal welfare ;</p> <p>1.3. Competent authority:shall mean the Food and Veterinary Agency</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Owner's responsibilities</p> <p>The owners or keepers take all reasonable steps to ensure the welfare of animals under their care shall ensure that those animals are not caused any unnecessary pain, suffering or injury.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Conditions to be provided by the owner</p> <p>The conditions under which animals (other than fish, reptiles or amphibians) are bred or kept, having regard to their species and to their degree of development, adaptation and domestication, and to their physiological and ethological needs in accordance with established experience and scientific</p>	<p>koja se gaji ili čuva za proizvodnju hrane, vune, kože, krzna ili za druge svrhe proizvodnje;</p> <p>1.2. Vlasnik podrazumeva svako fizičko ili pravno lice koje je odgovorno staranje životinja;</p> <p>1.3. Nadležni organ: označava Agenciju za Hranu i Veterinarstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Odgovornosti vlasnika</p> <p>Vlasnik se obavezuje da preduzme sve razumne mere za pružanje staranja i zabrinutosti za životinje, kako ne bi izazvao kod životinje nikakav nepotreban bol, nikakvu patnju ili povredu.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Uslovi koji se obezbeđuju od strane vlasnika</p> <p>Vlasnik mora da obezbedi životinjama uslove (osim riba, gmizavaca ili vodozemaca) za uzgajanje ili držanje, zavisno od vrste i stepen razvoja kao i njihove fiziološke, etološke potrebe u skladu sa postignutim iskustvima i naučnim saznanjima, utvrđenim u prilogu ove uredbe.</p>
--	---	--

<p>përvojat dhe njohuritë e arritura, të përcaktuara në shtojcën e kësaj rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Mbikqyrja</p> <p>Autoriteti kompetent ushtron mbikqyrje për zbatimin e dispozitave të kësaj rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Veterinari i autorizuar</p> <p>1. Për zbatimin e kësaj rregullore veterinari i autorizuar në bashkëpunim me autoritetin kompetent:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. verifikon se a i plotëson kërkesat e përcaktuara nga autoriteti kompetent;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Zbaton mbikqyrjen në vendngjarje me qëllim të verifikimit se mbikqyrja është në përputhje me këte rregullor</p> <p>2. Autoriteti kompetent i siguron veterinarit të autorizuar të gjitha ndihmat e nevojshme gjatë mbikqyrjes nga paragrafi I, i këtij neni. Para hartimit të raportit përfundimtar, ecuria e mbikqyrjes duhet të shqyrtohet nga organi kompetent.</p>	<p>knowledge, comply with the provisions of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Supervision</p> <p>The competent authority inspects and monitors implementation of the provisions of this regulation</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Authorised veterinarian</p> <p>1. For implementation of this regulation , the authorised veterinarian in cooperation with competent authority shall:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. verify that meets requirements laid down by competent authority;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. to make on-the-spot checks to ensure that the checks are carried out in accordance with this regulation</p> <p>2. The competent authority shall provide to authorised veterinarian help and assistance required during the monitoring from paragraph 1 of this article.The outcome of the checks madse must be discussed with the competent authority before a final report</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Nadzor</p> <p>Nadležni organ vrši nadzor za sprovođenje propisa ove uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Ovlašćeni veterinar</p> <p>1. Za sprovođenje ove uredbe,ovlašćeni veterinar u saradnji sa nadležnim organom:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. proveriti da li se ispunjavaju propisani uslovi nadležnog organa;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. sprovodi nadziranje na licu mesta sa ciljem provere da nadzor je u skladu sa ovom uredbom</p> <p>2. Nadležni organ obezbeđuje ovlašćenom veterinaru svu potrebnu pomoć i podršku, tokom nadziranja iz stava 1 ovog člana. Pre izrade konačnog izveštaja, odvijanje nadziranja mora da bude razmatrano od strane nadležnog organa.</p>
---	---	--

<p>3. Organi kompetent i ndërmerr të gjitha masat e nevojshme me qëllim të evitimit të mospajtimeve gjate ecurisë së mbikqyrjes nga paragrafi 1, i këtij neni.</p> <p>II. DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 8</p> <p>1. Shtojca e bashkangjitur është pjesë përbërse e kësaj rregullore;</p> <p>1.1. Në shtojcë janë të përcaktuar kushtet minimale për mbrojtjen e kafshëve të cilat mbahen në ferm për qëllime blegtorale.</p> <p>Neni 9 Hyrja ne Fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">07 Nëntor 2014</p>	<p>3. The competent authority shall take all necessary measures with the view to avoid all contradictions during the monitoring process from paragraph 1 of this article.</p> <p>II. FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 8</p> <p>1. The Annex attached is an integral part of this regulation.</p> <p>1.1. Annex lays down minimum conditions for animals kept for farming purposes.</p> <p>Article 9 Entry into force</p> <p>This Regulation enters into force seven (7) days after signature by the prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">07 November 2014</p>	<p>3. Nadležni organ će preduzeti sve neophodno mere sa ciljem izbegavanja svih nesuglasica tokom odvijanja nadziranja iz stava 1. ovog člana.</p> <p>II. ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 8</p> <p>1. Dodatni prilog je sastavni deo ove uredbe:</p> <p>1.1. U Aneksu su utvrđivani minimalni uslovi o zaštiti životinja koje se drže za uzgajanje</p> <p>Član 9 Stupanje na snagu</p> <p>Uredba stupa na snagu sedam (7) dana posle objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">07 Novembar 2014</p>
--	--	---

<p align="center">SHTOJCA PERSONELI</p>	<p align="center">ANNEX STAFFING</p>	<p align="center">PRILOG OSOBLJE</p>
<p>Për kafshët duhet kujdeset një numër i mjaftueshëm i personelit të cilët posedojnë mundësi, njohuri adekuate dhe përvoja profesionale.</p>	<p>Animals shall be cared for by a sufficient number of staff who possesses the appropriate ability, knowledge and professional ...</p>	<p>Životinje će biti zbrinuta od dovoljnog broja osoblja koja imaju odgovarajuće sposobnosti, znanja i stručno iskustvo.</p>
<p align="center">KONTROLLAT</p>	<p align="center">INSPECTIONS</p>	<p align="center">KONTROLE</p>
<p>1. Të gjitha kafshët të cilat mbahen në ferma për qëllime blegtorale, në të cilat mirëqenia e tyre varet nga mbajtësi i kafshëve, duhet të kontrollohet se paku një herë në ditë. Kafshët në sistemet tjera të mbajtjes do të kontrollohen në intervale të mjaftueshme për të shmangur vuajtjet e tyre .</p>	<p>1. All animals kept in husbandry systems in which their welfare depends on frequent human attention shall be inspected at least once a day. Animals in other systems shall be inspected at intervals sufficient to avoid any suffering.</p>	<p>1. Sve životinje koje se drže u farmama za stočarstvo, gde njihovo staranje zavisi od održavaoca životinja, moraju biti pregledane najmanje jednom dnevno. Životinje u ostalim sistemima uzgajanja moraju se kontrolisati u intervalima dovoljnim da bi se izbeglo njihova patnja.</p>
<p>2. Objektet duhet të janë të ndriçuar me ndriçim të instaluar apo levizes, për të mundësuar kontrollin e përgjithshëm të kafshëve në çdo kohë .</p>	<p>2. Adequate lighting (fixed or portable) shall be available to enable the animals to be thoroughly inspected at any time.</p>	<p>2. Objekti moraju imati odgovarajuću instaliranu ili pokretnu rasvetu, kako bi se omogućila opšta kontrola životinja u bilo koje vreme.</p>
<p>3. Çdo kafshë e cila shfaq shenja të sëmundjes apo lëndimit, pa vonesë duhet të ndërmerren masa për përkujdesje, nëse kafsha nuk reagon ndaj një kujdesi të tillë duhet të kërkohet ndihma e veterinerit në kohen sa më të shkurtë të mundshme. Sipas nevojës kafshët e sëmura apo lënduara</p>	<p>3. Any animal which appears to be ill or injured must be cared for appropriately without delay and, where an animal does not respond to such care, veterinary care must be obtained as soon as possible. Where necessary sick or injured animals shall be isolated in suitable accommodation with, where appropriate, dry comfortable bedding.</p>	<p>3. Svaka životinja kod koje se pojavljuju znakovi bolesti ili povrede mora biti zbrinuta bez odlaganja, a ako životinja ne reaguje na takvu negu, mora da se traži veterinarska pomoć u najkraćem mogućem roku. Prema potrebi, bolesne ili povređene životinje moraju biti postavljene na posebnom prostoru, na odgovarajućoj i suvoj prostirci.</p>

<p>duhet të ndahen në hapsire të veçantë, me shtroje të përshtatshme dhe të thatë.</p> <p style="text-align: center;">UDHËHEQJA E EVIDENCËS</p> <p>1. Pronari apo mbajtësi i kafshëve duhet të mbajë evidencë për çdo trajtim mjekësor të kafshëve si dhe për numrin e kafshëve të ngordhura . Këto shenime mundet të përdoren dhe për qëllime tjera, të njëjtat mundë të përdoren edhe për qëllime tjera si dhe për qëllime të kësaj Rregullore.</p> <p>2. Evidencën nga pika 1. e kësaj Shtojce pronari apo mbajtësi i kafshëve duhet ta ruaj për një periudhë së paku tre vjeçare nga futja e shënimeve të fundit dhe obligohet që këto të dhëna të iu ofrohen në shikim autoritetit kompetent.</p>	<p style="text-align: center;">RECORD KEEPING</p> <p>1.The owner or keeper of the animals shall maintain a record of any medicinal treatment given and of the number of mortalities found to each inspection.These records can be used for other purposes and the same records can be used for purposes of this Regulation.</p> <p>2. The records from point 1. of this Annex shall be retained for a period of at least three years of the last recording and shall be made available to the competent authority when carrying out an inspection or when otherwise requested by the competent authority.</p>	<p style="text-align: center;">VOĐENJE EVIDENCIJE</p> <p>1.Vlasnik ili drđalac ųivotinja mora da vodi evidenciju o svakom medicinskom tretmanu kao i broj uginulih ųivotinja. Ovi podaci se mogu koristiti i za druge svrhe, a isti podaci mogu se koristiti i za potrebe ove uredbe.</p> <p>2. Evidenciju iz tačke 1. ovog priloga, vlasnik ili drđalac ųivotinja mora da sačuva za period od najmanje tri godine od poslednjeg unoųenja podataka i obavezan je da ovi podaci budu dostupni nadleđnom organu za razmatranje.</p>
<p style="text-align: center;">LIRIA E LEVIZJES</p> <p>1. Kafshëve duhet t’iu sigurohet levizja e lirë e përshtatur me llojin e tyre në përputhje me praktiken dhe njohuritë shkencore që kafshëve mos ti shkaktohen lëndime dhe vuajtje të pa nevojshme.</p> <p>2. Në raste se kafsha rregullisht lidhet apo mbahet e mbyllur duhet t’iu afrohet hapësir</p>	<p style="text-align: center;">THE FREEDOM OF MOVEMENT</p> <p>1. The freedom of movement of an animal, having regard to its species and in accordance with established experience and scientific knowledge, must not be restricted in such a way as to cause it unnecessary suffering or injury.</p> <p>2.Where an animal is continuously or regularly tethered or confined, it must be given the space appropriate to its physiological and ethological</p>	<p style="text-align: center;">SLOBODA KRETANJA</p> <p>1. ųivotinjama mora da im se obezbeđuje sloboda kretanja prema vrsti u skladu sa iskustvom i naučnim saznanjima kako bi ne bih prouzrokovali nepotrebne patnje ili povrede.</p> <p>2. U slućajevima kada ųivotinja stalno ili redovno priveđe ili drđi se u zatvorenom, treba da mu se obezbedi dovoljan prostor za</p>

<p>e mjaftueshme sipas nevojave fiziologjike apo etologjike duke u bazuar në praktikat dhe përvojat shkencore</p> <p style="text-align: center;">OBJEKTET DHE HAPSIRAT PËR MBAJTJEN E KAFSHËVE</p> <p>1. Matrialet për ndërtimin e objekteve për mbajtje të kafshëve, në veçanti ndërtimi vatheve dhe pasija me të cilën kafsha mundet të vije në kontakt nuk duhet të jetë e dëmshme për shëndetin e kafshëve dhe duhet të mundësoj pastrim dhe dezinfektim të tërësishëm të saj.</p> <p>2. Hapësira për mbajtjen e kafshëve dhe paisjet për lidhje të tyre ,duhet te ndërtohen dhe të mirëmbahen në atë mënyrë që të mos kete dhe kthesa të mprehta në të cilat munde të lëndohen kafshët .</p> <p>3. Qarkullimi i ajrit, koncentrimi i nivelit të pluhurave , temperaturave, lagështia relative e ajrit dhe përqendrimi i gazit duhet të mbahen në limite të cilat nuk janë të dëmshme për kafshën.</p> <p>4. Kafshët e mbajtura në objekte nuk duhet të mbahen gjithë kohën në errësirë apo duhet të ketë një periudhë të përshtashme të pushimit nga ndriçimi artificial . Në raste se</p>	<p>needs in accordance with established experience and scientific knowledge.</p> <p style="text-align: center;">BUILDINGS AND ACCOMODATION OF ANIMALS</p> <p>1. Materials to be used for the construction of accommodation, and in particular for the construction of pens an equipment with which the animals may come into contact, must not be harmful to the animals and must be capable of being thoroughly cleaned and disinfected.</p> <p>2. Accommodation and fittings for securing animals must be constructed and maintained so that there are no sharp edges or protrusions likely to cause injury to the animals.</p> <p>3. Air circulation, dust levels, temperature, relative air humidity and gas concentrations must be kept within limits which are not harmful to the animals.</p> <p>4. Animals kept in buildings must not be kept either in permanent darkness or without an appropriate period of rest from artificial lighting. Where the natural light available is</p>	<p>zadovoljavanje njihovih fizioloških i etoloških potreba na osnovu naučnih praksi i iskustava.</p> <p style="text-align: center;">OBJEKTI I PROSTORI ZA DRŽANJE ŽIVOTINJA</p> <p>1.Materijali koji se koriste za izgradnju objekata, a posebno za izgradnju torova, oprema sa kojom životinje mogu doći u kontakt, ne treba biti štetna za životinje i mora biti pogodna za temeljno čišćenje i potpunu dezinfekciju.</p> <p>2. Prostor za držanje životinja i njihova odgovarajuća oprema, mora biti izgrađena i održavana tako da nema oštih ivica ili izbočina koje bi mogle dovesti do povrede životinja.</p> <p>3. Protok vazduha, nivo prašine, temperatura, relativna vlažnost vazduha i koncentracije gasa moraju se držati u granicama koje nisu štetne za životinje.</p> <p>4. Životinje držane u objektima ne treba da se drže u stalnom mraku ili moraju imati odgovarajući period odmora od veštačkog osvetljenja. U slučajevima gde prirodno svetlo koja je na raspolaganju nije dovoljna</p>
--	---	--

<p>ndriçimi natyral është i pa mjaftueshëm për të plotësuar nevojat fiziologjike dhe etologjike të kafshëve duhet t'iu sigurohet ndriçim i përkohshëm artificial .</p>	<p>insufficient to meet the physiological and ethological needs of the animals, appropriate artificial lighting must be provided.</p>	<p>da zadovolji fiziološke i etološke potrebe životinja, mora se obezbediti privremeno veštačko osvetljenje.</p>
<p style="text-align: center;">KAFSHËT TË CILAT MBAHEN JASHTË OBJEKTEVE</p>	<p style="text-align: center;">ANIMALS NOT KEPT IN BUILDINGS</p>	<p style="text-align: center;">ŽIVOTINJE KOJE SE DRŽE IZVAN OBJEKATA</p>
<p>Kafshët të cilat mbahen jashtë objekteve sipas nevojës dhe mundësisë duhet të mbrohen nga kushtet e pafavorshme klimatike, nga grabitqarët dhe rreziqeve tjera për shëndetin e tyre.</p>	<p>Animals not kept in buildings shall, where necessary and possible be given protection from adverse weather conditions, predators and risks to their health.</p>	<p>Životinje koje se drže van objekata, prema potrebi i mogućnosti moraju imati zaštitu od nepovoljnih vremenskih uslova, zaštitu od grabljivaca i ostalih opasnosti po njihovo zdravlje.</p>
<p style="text-align: center;">PAISJET MEKANIKE OSE AUTOMATIKE</p>	<p style="text-align: center;">AUTOMATIC OR MECHANICAL EQUIPMENT</p>	<p style="text-align: center;">MEHANIČKA ILI AUTOMATIZOVANA OPREMA</p>
<p>1. Të gjitha paisjet mekanike apo automatike të cilat janë të nevojshme për shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve duhet të kontrollohen së paku një herë në ditë. Në rast të paraqitjes së defekteve, duhet të lajmërohen menjëherë dhe nëse kjo është e pamundur duhet të merren hapat e nevojshme për të mbrojtur shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve.</p>	<p>1. All automated or mechanical equipment essential for the health and well-being of the animals must be inspected at least once daily. Where defects are discovered, these must be rectified immediately, or if this is impossible, appropriate steps must be taken to safeguard the health and well-being of the animals.</p>	<p>1. Sva mehanička ili automatizovana oprema koja je neophodna za zdravlje i staranje životinja moraju se pregledati najmanje jednom dnevno. U slučaju pojave kvarova, to mora da se odmah prijavi, a ako to nije moguće, onda moraju se preduzeti odgovarajući koraci da zaštitu zdravlja i staranje životinja.</p>
<p>2. Në qoftë se shëndeti dhe mirëqenia e kafshëve varet nga sistemi i ventilimit artificial dhe në raste të prishjeve, duhet të sigurohet një sistem mbështetës, për të garantuar qarkullim të ajrit me qëllim të ruajtjes së shëndetit dhe mirëqenies së</p>	<p>2. Where the health and well-being of the animals is dependent on an artificial ventilation system, provision must be made for an appropriate backup system to guarantee sufficient air renewal to preserve the health and well-being of the animals in the event of</p>	<p>2. Ako zdravlje i staranje životinja zavisi od veštačkog sistema za ventilaciju i u slučajevima kvara, mora da se obezbeđuje i odgovarajući pomoćni sistem, obezbeđujući dovoljan protok vazduha u cilju čuvanja zdravlja i života životinja u slučaju kvarova</p>

<p>kafshëve dhe duhet të sigurohet sistemi i alarmit në rast të prishjeve apo dështimit të sistemit të ventilimit. Sistemi i alarmit duhet të testohet rregullisht.</p>	<p>failure of the system, and an alarm system must be provided to give warning of breakdown. The alarm system must be tested regularly.</p>	<p>ili propusta na sistemu ventilacije. Alarmni sistem mora da se redovno testira.</p>
<p align="center">USHQIMI, UJI DHE SUBSTANCA TJERA</p>	<p align="center">FEED, WATER AND OTHER SUBSTANCES</p>	<p align="center">HRANA, VODA I DRUGE SUPSTANCE</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Kafshët duhet të ushqehen sipas moshës dhe llojit të tyre dhe në sasi të mjaftueshme për ti mbajtur në gjendje të mirë shëndetësore dhe plotësoj nevojat e tyre ushqyese. Kafshëve duhet të iu sigurohet ushqim apo lëngje të tilla që nuk përmbajne ndonjë substance e cila mundet të shkaktoje vuajtje apo lëndime të panevojshme . 2. Të gjitha kafshët duhet të ushqehen në intervale sipas nevojave të tyre fiziologjike 3. Të gjitha kafshëve duhet të iu sigurohet uji i pishëm për të plotësuar nevojat e tyre apo të gjendet një mundesi tjetër për plotësimin e nevojave të tyre për lëngje. 4. Paisjet për ushqim dhe ujë duhet të dizajnohen, ndërtohen dhe të vendosen në atë mënyrë që të minimizohet kontaminimi i ushqimit dhe ujitë si dhe minimizimin e kontaktit të kafshëve. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Animals must be fed a wholesome diet which is appropriate to their age and species and which is fed to them in sufficient quantity to maintain them in good health and satisfy their nutritional needs. No animal shall be provided with food or liquid in a manner, nor shall such food or liquid contain any substance, which may cause unnecessary suffering or injury. 2. All animals must have access to feed at intervals appropriate to their physiological needs. 3. All animals must have access to a suitable water supply or be able to satisfy their fluid intake needs by other means. 4. Feeding and watering equipment must be designed, constructed and placed so that contamination of food and water and the harmful effects of competition between the animals are minimized. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Životinje moraju se hraniti prema njihovom uzrastu i vrsti i u dovoljnoj količini da se održavaju u dobrom zdravlju i zadovoljavaju svoje potrebe za hranu. Životinjama mora im se obezbediti hrana ili tečnost koja ne sadrže nikakvu supstancu koja može izazvati nepotrebnu patnju ili povredu. 2. Sve životinje moraju se hraniti u intervalima koji odgovaraju njihovim fiziološkim potrebama. 3. Svim životinjama mora im se obezbediti pitka voda kako bi bile u mogućnosti da zadovolje svoje potrebe za tečnost. 4. Oprema za hranu i vodu mora biti projektovana, izrađena i postavljena tako da se minimizuje kontaminacija hrane i vode kao i minimizacija kontakta sa životinjama.

<p>5. Asnjë substancë tjetër nuk mundet të aplikohet tek kafshët, përveç atyre të cilat ipen për nevoja parandaluese apo mjekuese ose për përmisimin e procesit zooteknik, siç është përcaktuar me Direktivën 5, përveç nëse është demonstruar apo vertetuar me studime shkencore për mirëqenie të kafshëve që ndikimi i asaj substance nuk është i dëmshme për shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve .</p> <p style="text-align: center;">NDËRHJRJET NË KAFSHË</p> <p>Ndërhjrtet në kafshë zbatohent në atë mënyrë të cilat nuk ndikojnë në dispozitat e veçanta për mbrojtjen e derrave.</p> <p style="text-align: center;">MBARSHTIMI I KAFSHËVE</p> <p>1. Nuk duhet të praktikohen procedurat e mbarsimit natyral, artificial të cilat shkaktojnë ose mundet të shkaktojnë lëndime apo vuajtje të kafshës. Përrjashtimisht, lejohet shfrytëzimi i mënyrës së caktuar të mbarështimit të kafshëve kur egëzistonë mundësia se do të shkaktohen vuajtje apo dhimbje minimale apo momentale, apo gjatë zbatimit të procedurës që nuk shkaktojnë dhimbje të gjata.</p>	<p>5. No other substance, with the exception of those given for therapeutic, or prophylactic purposes or for the purposes of zoo technical treatments laid down by the Directive 5 must be administered to an animal unless it has been demonstrated by studies or established experience that the effect of that substance is not detrimental to the health or welfare of the animal.</p> <p style="text-align: center;">MUTILATIONS</p> <p>Mutilations can be done only in accordance with the requirements laid down by the special provisions for protection of pigs.</p> <p style="text-align: center;">BREEDING OF ANIMALS</p> <p>1. Natural or artificial breeding or breeding procedures which cause or are likely to cause suffering or injury to any of the animals concerned must not be practiced. With allowance of the competent authority , certain procedures can be applied likely to cause minimal or momentary suffering or injury, or which might necessitate interventions which would not cause lasting injury.</p>	<p>5. Nijedna druga supstanca ne može se primeniti kod životinja, osim onih koje se daju za sprečavanje i lečenja ili za poboljšanje zootehničkog procesa, kao što je utvrđeno Direktivom 5, osim ako se pokazao ili bilo potvrđeno naučnim za dobrobit životinja tako da uticaj te supstance nije štetno za zdravlje i dobrobit životinja.</p> <p style="text-align: center;">INTERVENCIJE KOD ŽIVOTINJA</p> <p>Intervencije kod životinja (sakaćenja) može se vršiti tako da ne utiču na posebne odredbe za zaštitu svinja.</p> <p style="text-align: center;">UZGAJANJE ŽIVOTINJA</p> <p>1. Ne treba da se praktikuju veštački ili prirodni postupci uzgajanja koji prouzrokuju ili mogu da prouzrokuju patnju ili povredu kod životinja. U izuzetnim slučajevima, to se dozvoljava upotrebom određenog načina za uzgajanja životinja, kada postoji mogućnost izazivanja minimalna ili trenutne patnje ili povrede, ili tokom primene postupka ne prouzrokuju se dugotrajni bolovi.</p>
---	---	--

<p>2. Kafsha nuk duhet të mbahet për qëllime blegetorale përveç nëse në mënyrë të arsyeshme mundet të mbahet në bazë të gjenotipit dhe fenotipit të tyre të mbahen pa ndikuar në shëndetin dhe mirëqenien e tyre</p> <p>2.1. Për hartimin e kësaj rregullore janë përdorur dispozitat e Direktivës së Këshillit 98/58/BE datë 20 korrik 1998 për mbrojtjen e kafshëve të cilat mbarështohen për qëllime blegetorale.</p> <p>2.2. Direktiva e Këshillit 88/166/EEZ datë 7. mars 1998. Pë vlerësimin e gjykatës në rastin 131-86, (asgjësimi për mbrojtjen e pulave vojse të rujtura në kafazë) (SL L 74, 19. 3. 1988., faqe 83.), Direktiva e Këshillit 1999/74/ BE datë 17. korrik 1999. për përcaktimin e standardeve minimale për mbrojtjen e pulave vojse,</p> <p>3. Direktiva e Këshillit 2008/119/BE datë 18. dhjetor 2008. Për caktimin e standardeve minimale të mbrojtjes së viqave, Versioni i kodifikuar.</p> <p>4. Direktiva e Këshillit 2008/120/BE datë 18. dhjetor 2008, për caktimin e standardeve minimale për mbrojtjen e derrave, Versioni i kodifikuar.</p>	<p>2. No animal shall be kept for farming purposes unless it can be reasonably be expected , on the basis of its genotype or phenotype, that it can be kept without detrimental effect on its health or welfare.</p> <p>2.1. In drafting of this regulation are used provisions of Council Directive 98/58/EU of July 20th , 1998 for protection of animals kept for farming purposes.</p> <p>2.2. Council Directive 88/166/EEC of 7 March 1998. For evaluation of the court in the case 131-86 (disposal for protection of the laying hens kept in cages) (SL L 74, 19.3. 1988 ,page 83), Council Directive 1999/74/EC of 17 July 1999 laying down minimum standards for protection of laying hens.</p> <p>3. Council Directive 2008/119/EC of 18 December 2008 Laying down minimum standards for protection of calves (codified version)</p> <p>4. Council Directive 2008/119/EC of 18 December 2008 Laying down minimum standards for protection of pigs (codified version)</p>	<p>2. Životinja ne sme se držati za uzgajanja osim ako se može opravdano držati, na osnovu njegovog genotipa ili fenotipa, da se drži bez uticaja na njegovo zdravlje i dobrobit.</p> <p>2.1. Za izradu ove uredbe su korišćene odredbe Direktive Saveta 98/58/EU od 20. jula 1998 za zaštitu životinja koja se koriste za uzgajanje.</p> <p>2.2. Direktiva Saveta. 88/166/ EEC od 7 mart 1998 za procenu suda za predmet 131-86 (uništavanje za zaštitu koka nosilja smeštene u kavezima) (SL L 74, 19.3.1988, strana 83), Direktiva Saveta 1999/74/EZ od 17. jula 1999 za određivanje minimalnih standarda za zaštitu koka nosilja.</p> <p>3. Direktiva Saveta 2008/119/ EU od 18. decembra 2008 za određivanje minimalnih standarda za zaštitu teladi (kodifikovana verzija)</p> <p>4. Direktiva Saveta 2008/119/ EU od 18. decembra 2008 za određivanje minimalnih standarda za zaštitu svinja (kodifikovana verzija)</p>
--	---	---

<p>5. Direktiva e Këshillit 96/22/BE datë 29. prill 1996, për ndalimin e shfrytëzimit të disa materieve me veprim hormonal ose tireostait veprues dhe beta agoinis në mbarëshkrimin e kafshëve shtëpiake dhe heqjes së Direktivës 81/602/EEZ, 88/146/EEZ dhe 88/299/EEZ (SL L 125, 25.25,23, 1996., fq.3)</p>	<p>5. Council Directive 96/22/EC of 29 April 1996. For prohibition of the use of some matters and substances which have hormonal or tireostatic activity and beta agonists in breeding of domestic animals and withdrawal of Directives 81/602/EEC, 88/146/EEC and 88/299/EEC (SL L 125,25,23,5.1996.page 3)</p>	<p>5. Direktiva Saveta 96/22/EU od 29. aprila 1996 za zabranjivanje upotrebe nekih od materija sa hormonskim ili tireostatičkom aktivnošću i beta agonis za uzgoj domaćih životinja i ukidanje direktiva 81/602/EEC, 88/146/EEC i 88/299/EEC (SL L 125, 25,23, 5, 1996. strana 3).</p>
<p>6. Direktiva e Këshillit 2008/120/BE datë 18. dhjetor 2008, për përcaktimin e standardeve minimale për mbrojtjen e derrave (Versioni i kodifikuar).</p>	<p>6. Council Directive 2008/120 /EC of 18 December 2008 Laying down minimum standards for protection of pigs (codified Version).</p>	<p>6. Direktiva Saveta 2008 /120/ EC od 18. decembra 2008 za određivanje minimalnih standarda za zaštitu svinja (kodifikovana verzija)</p>